

CMO1-I/2.70t

Ferahnāk

## Beste çenber Şākir Efendi

*Meyl  der bu h sn [i]le kim g rse ey g l-fem seni*

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

بسته چنبر شاکر افندی

- |   |          |
|---|----------|
| <p>میل ایدر بو حسنه کیم کورسه ای کلفم سنی<br/>تازه سنبل زاره دوندرمش سیه پرچم سنی</p> | <p>2</p> |
| <p>بی مثل بر حسنه مالک سنکه ای قاشی هلال<br/>بریرینه کوسترر چون ماه نو عالم سنی</p>   | <p>4</p> |
| <p>عمرم جانم امان کورسه ای کلفم سنی</p>   | <p>6</p> |

م

1 [بسته چنبر شاکر افندی] The lyrics appear in NE2067, fol. 85v; AK37, fol. 65v; AK86, fol. 30v; AK455, fol. 74r; M1362, fol. 144v; HB1, p. 416; HB2, p. 423; GM, p. 413; GR, p. 464; Ha, p. 640; TMKlii, no. 56; FAS\_CT\_FER, p. 4 and also in makâm nihâvend in FAS\_CT\_NİH, p. 20.

بو حسنیله [بو حسنه] 2 AK86 ده ده افندی; missing in M1362; NE2067, AK455; [شاکر افندی] 1  
بدل [مثل] 4 Ha AK86 سیاه [سیه] 3 missing in AK86 [کورسه] | M1362 بو حسن ایله; AK455;  
missing in AK86 [سنی... عمرم] 6 AK86 ماهی [ماه] 5 Ha, TMKlii مالک سک که [مالک سنکه] | Ha

Beste çenber Şākir Efendi

p. 91  
piece no. 70

2 Meyl éder bu hūsn [i]le kim görse ey gül-fem seni  
Tāze sūnbūlzāre dōndürmūş siyeh perçem seni

4 Bī-miṣl bir hūсне māliksin ki ey kaşı hilāl  
Birbirine gösterir çūn māh-ı nev ‘ālem seni

6 ‘ömrüm cānım amān görse ey gül-fem seni

[*tem*]me

[Lyricist: unknown]

1 Şākir Efendi] missing in M1362; Dede Efendi AK86 2 görse] missing in AK86 3 siyeh] siyāh AK86, Ha 4 Bī-miṣl] Bī-bedel Ha | māliksin] māliksiñ Ha, TMKlii 6 ‘ömrüm... seni] missing in AK86 8 Lyricist unknown] None of the early sources attribute the lyrics to a poet. In modern secondary literature, it is attributed to Fâik, as the pen name of Urfalı Kādî Mahmūd Efendi (d. 1715) in Öztuna (2006, vol. 2, 565), to Hoca Mahmūd Efendi in Yahya Kaçar (Hasan Tahsîn 2011, 233) and to Mardinî Hoca Mahmūd Efendi in Üngör (1981, vol. 1, 162). However, the editors could not locate the lyrics in the dīvān of Fâik Mahmūd Efendi (d. 1715); see Koçak 2006.